

Esmenes aplicades a les denominacions catalanes del Cercaterm

Any 2017

31/01/2018

QUADRE 1: ESMENES DEGUDES A LES MODIFICACIONS ORTOGRÀFIQUES DE L'IEC

ABANS DE LA MODIFICACIÓ	DESPRÉS DE LA MODIFICACIÓ	ÀREA TEMÀTICA
art déco , n m	art-déco, n m	ART
chaise longue , n f	chaise-longue, n f	MOBLES
junk art , n m	junk-art, n m	ART
hidrur no metàl·lic , n m	hidrur no-metàl·lic, n m	QUÍMICA
marron glacé , n m	marron-glacé, n m	GASTRONOMIA
super-libris , n m <i>sin. supra-libros</i> , n m	superlibris, n m <i>sin. supralibros</i> , n m	BIBLIOTECONOMIA. DOCUMENTACIÓ
vacuna antihepatitis A , n f	vacuna anti-hepatitis A, n f	CIÈNCIES DE LA SALUT
sortida contrarellotge , n f	sortida contra rellotge, n f	ESPORTS
sense papers , n m, f	sensepapers, n m, f	SOCIOLOGIA
pergelisòl , n m	pergelisol, n m	CIÈNCIES DE LA TERRA
vacuna antitifoïdal , n f <i>sin. vacuna contra la tos tifoide</i> , n f	vacuna antitifoïdal, n f <i>sin. vacuna contra la tos tifoide</i> , n f	CIÈNCIES DE LA SALUT
micorizar , v tr	micorrizar, v tr	AGRICULTURA. RAMADERIA. PESCA
-ràfia , sfx	-rràfia, sfx	VETERINÀRIA I RAMADERIA
-rea , sfx	-rrea, sfx	VETERINÀRIA I RAMADERIA
biotorbació , n f	bioturbació, n f	CIÈNCIES DE LA TERRA
khan , n m	kan, n m	HISTÒRIA
jiddisch, n m	ídix, n m	LLENGUA. LITERATURA
musaranya grossa de Zimbabwue , n f	musaranya grossa de Zimbàbue, n f	ZOOLOGIA
peristoma , n m	perístoma, n m	BOTÀNICA
rajà, n m <i>sin. compl. raja</i> , n m	rajà, n m	POLÍTICA
ruble bielorús, n m	ruble belarús, n m <i>sin. ruble bielorús</i> , n m	ECONOMIA. EMPRESA
sèquia , n f <i>sin. compl. canal de reg</i> , n m <i>sin. compl. segla</i> , n f	séquia, n f <i>sin. compl. canal de reg</i> , n m <i>sin. compl. segla</i> , n f	AGRICULTURA. RAMADERIA. PESCA
zulu, n m, f	zulú, n m, f <i>sin. compl. zulu</i> , n m, f	LLENGUA. LITERATURA

QUADRE 2: ALTRES ESMENES QUE AFECTEN LA FORMA D'UNA DENOMINACIÓ

ABANS DE LA MODIFICACIÓ	DESPRÉS DE LA MODIFICACIÓ	ÀREA TEMÀTICA
aixovar funerari, n m	dipòsit funerari, n m	CIÈNCIES SOCIALS
amanida de fruita seca, n f	amanida amb fruita seca, n f	GASTRONOMIA
amanida de fruita amb gelat d'espígol, n f	macedònia amb gelat d'espígol, n f	GASTRONOMIA
macedònia de fruita amb suc de taronja, n f	macedònia amb suc de taronja, n f	GASTRONOMIA
carril, n m	raïl, n m <i>sin. compl. carril, n m</i> <i>sin. compl. rail, n m</i>	TRANSPORTS
estructural-funcionalisme, n m	funcionalisme estructural, n m	CIÈNCIES SOCIALS
explotació de persones, n f	tràfic d'éssers humans, n m <i>sin. tràfic de persones, n m</i>	DRET. ADMINISTRACIÓ
febre hemorràgica de Crimea, n f	febre hemorràgica de Crimea-Congo, n f	CIÈNCIES DE LA SALUT
fusta laminada, n f	fusta laminada encolada, n f	INDÚSTRIA
forces de van der Waals, n f pl	forces de Van der Waals, n f pl	FÍSICA
gestió de casos, n f	gestió de cas, n f	CIÈNCIES DE LA SALUT
glicosaminoglicà, n m	glicosaminoglican, n m	CIÈNCIES DE LA VIDA
intensitat cromàtica, n f	croma, n m	GEOGRAFIA
luminiscència, n f	luminecescència, n f	TIC
mandala, n f	mandala, n m	CONSTRUCCIÓ
mostratge en dues etapes, n m	mostreig en dues etapes, n m	MATEMÀTIQUES
Òscar, n m	Oscar, n m	ART
paridòlia, n f	pareidolia, n f	CIÈNCIES DE LA SALUT
picot garser dorsblanc, n m	picot garser dorsiblanç, n m	ZOOLOGIA
resolució de conflictes extrajudicial, n f <i>sigla RCE, n f</i>	resolució alternativa de conflictes, n f <i>sigla ADR, n f</i>	CIÈNCIES SOCIALS
shiatsu, n m	xiatsu, n m	CIÈNCIES DE LA SALUT
societat de masses, n f	societat de massa, n f	CIÈNCIES SOCIALS
tarificació intel·ligent, n f	tarifació intel·ligent, n f	ENERGIA
teoria del joc, n f	teoria dels jocs, n f	CIÈNCIES SOCIALS
teraflop, n m	teraflops, n m	INFORMÀTICA

QUADRE 3: ESMENES PER AFEGIMENT O SUPRESSIÓ DE SINÒNIMS

ABANS DE LA MODIFICACIÓ	DESPRÉS DE LA MODIFICACIÓ	ÀREA TEMÀTICA
agricultura intensiva, n f	agricultura intensiva, n f <i>sin. conreu intensiu, n m</i>	AGRICULTURA
aigua calenta corrent, n f <i>sin. aigua calenta sanitària, n f</i> <i>sigla ACC, n f</i>	aigua calenta corrent, n f <i>sin. aigua calenta sanitària, n f</i> <i>sigla ACC, n f</i> <i>sigla ACS, n f</i>	ENERGIA
alumne alumna, n m, f <i>sin. estudiant, n m, f</i>	alumne alumna, n m, f	CIÈNCIES SOCIALS
anellatge, n m <i>sin. compl. anellament, n m</i>	anellament, n m <i>sin. anellatge, n m</i>	VETERINÀRIA I RAMADERIA
avaluació d'experts amb cegament doble, n f	avaluació d'experts amb cegament doble, n f <i>sin. avaluació d'experts de doble anonimat, n f</i>	COMUNICACIÓ. AUDIOVISUALS. INFORMACIÓ
bescuit, n m	galeta, n f <i>sin. compl. bescuit, n m</i>	INDÚSTRIA
borm de vela, n m	borm de vela, n m <i>sin. caravel·la portuguesa, n f</i>	ZOOLOGIA
conseller delegat consellera delegada, n m, f	conseller delegat consellera delegada, n m, f <i>sigla CEO n, m, f</i>	ECONOMIA. EMPRESA
doble vincle, n m	doble vincle, n m <i>sin. compl. doble llaç, n m</i>	CIÈNCIES DE LA SALUT
dossier d'aprenentatge, n m	portafolis d'aprenentatge, n m <i>sin. compl. dossier d'aprenentatge, n m</i>	CIÈNCIES SOCIALS
empolainament, n m	toaleta, n f <i>sin. compl. empolainament, n m</i>	VETERINÀRIA I RAMADERIA
escuradents, n m	escuradents, n m <i>sin. compl. furgadents, n m</i>	UTILLATGE DE CUINA
família reconstituïda, n f	família reconstituïda, n f <i>sin. compl. família enllaçada, n f</i>	CIÈNCIES SOCIALS
inquilí inquilina, n m, f	inquilí inquilina, n m, f <i>sin. llogater llogatera, n m, f</i>	DRET. ADMINISTRACIÓ
intramuscular, adj	intramuscular, adj <i>sigla IM, adj</i>	CIÈNCIES DE LA SALUT
intravenós -osa, adj	intravenós -osa, adj <i>sigla IV, adj</i>	VETERINÀRIA I RAMADERIA
mètode Pilates, n m	pilates, n m <i>sin. compl. mètode Pilates, n m</i>	ESPORTS
observador d'ocells observadora d'ocells, n m, f <i>sin. observador ornitològic observadora ornitològica, n m, f</i>	observador d'ocells observadora d'ocells, n m, f <i>sin. observador ornitològic observadora ornitològica, n m, f</i> <i>sin. compl. observador d'aus observadora d'aus, n m, f</i>	ZOOLOGIA
oliva verdal, n f <i>sin. verdal, n f</i>	oliva verdal, n f	AGRICULTURA
preservatiu, n m	preservatiu, n m	CIÈNCIES DE LA SALUT

QUADRE 3: ESMENES PER AFEGIMENT O SUPRESSIÓ DE SINÒNIMS

ABANS DE LA MODIFICACIÓ	DESPRÉS DE LA MODIFICACIÓ	ÀREA TEMÀTICA
	<i>sin. compl. condó, n m</i> <i>sin. compl. condom, n m</i>	
programari maliciós de rescat, n m	programari de rescat, n m <i>sin. programari maliciós de rescat, n m</i>	INFORMÀTICA
reembors, n m <i>sin. reembossament, n m</i> <i>sin. compl. reemborsament, n m</i>	reembors, n m <i>sin. reemborsament, n m</i> <i>sin. reembossament, n m</i>	ECONOMIA. EMPRESA
resolució de conflictes en línia, n f <i>sigla RCL, n f</i>	resolució de conflictes en línia, n f <i>sigla ODR, n f</i>	CIÈNCIES SOCIALS
saltador de trampolí saltadora de trampolí, n m, f	saltador de trampolí saltadora de trampolí, n m, f <i>sin. trampolinista, n m, f</i>	ESPORTS
seguretat informàtica, n f	<i>ciberseguretat, n f</i> <i>sin. seguretat informàtica, n f</i>	TIC
síndic de greuges síndica de greuges, n m, f	síndic de greuges síndica de greuges, n m, f <i>sin. compl. defensor del poble defensora del poble, n m, f</i>	CIÈNCIES SOCIALS
sirà, n m	<i>syrah, n m</i> <i>sin. compl. sirà, n m</i>	AGRICULTURA. RAMADERIA. PESCA
tècnica legislativa, n f	tècnica legislativa, n f <i>sin. tècnica normativa, n f</i>	DRET
vespa xana, n f	<i>vespa carnissera, n f</i> <i>sin. vespa terrera, n f</i> <i>sin. vespa xana, n f</i> <i>sin. compl. fosseró, n m</i>	ZOOLOGIA